



**FACULTE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
DEPARTEMENT D'ANGLAIS**

**LICENCE LEA
ANGLAIS
&
deux langues asiatiques
TROISIEME ANNEE
Semestre 5 & Semestre 6**

**PROGRAMME
&
MODALITES d'EVALUATION**

2023 - 2024

L3 Licence LEA " anglais & deux langues asiatiques" maquette par semestre : LS5

2023-24 en L2 - LS5

Semestre 5

Compétences disciplinaires ou UE disciplinaire	Volume horaire	ECTs matière	ECTS UE	Descriptif de l'UE - *en distanciel ou labo - Mutualisation avec LLCE & un gr LEA dédié / Eco bi (mutualisé) / ILCO mutualisé			EVALUATION - MCC - Session 1			seconde chance ou session 2	Durée épreuve	Enseignants	
				matières	CM	TD	cours mutualisé	Coef 1 contrôle continu	Coef 1 Examen Terminal				Coef 1 autre type d'évaluation
UE Unité d'enseignement													
Disciplinaire linguiste anglais LS5		2,5		version		20h	LLCE 2 ects		CT		écrit	2h	Smith
		2,5		thème		20h			CT		écrit	2h	Smith
		1		production orale		10h			oral		oral	10 mn	Postel
				total étudiant		40h + 10h							
<i>UE Disciplinaire 14</i>	50		6		CM	TD 1gr							
Approfondissement disciplinaire LS5		2,5		civilisation 1 ou 2 ou matière de spécialisation	10h	10h	LLCE 3 ects		CT écrit		écrit	4h	Boussahba/ Duthil ou autre
		2,5		une matière de spécialisation	10h	10h	LLCE		CT écrit		écrit	4h	
				spé 1 American art 1					CT écrit		écrit	4h	Smith
				spé 2 Cinema					CT écrit		écrit	4h	Jayakumar
				spé 3 Séries TV					CT écrit		écrit	4h	Martins
		1		phonétique		10h	LLCE		CT coef 1	enregistrement	enregistrement ou oral	quelques mn	Sartre
				total étudiant		20h	30h						
<i>UE Disciplinaire 15</i>	50		6		CM	TD 1gr							ILCO
Disciplinaire LV1 ASIE LS5				Disciplinaire : LV1 ASIE obligatoire 44h + civi obligatoire 11h	11h	44h	ILCO	CC intégral					
				total étudiant		11h	44h						
<i>UE transversales 5</i>	50		6		CM	TD 1gr							
Compétences transversales LV2 ASIE LS5				Disciplinaire : LV2 ASIE obligatoire 44h + civi obligatoire 11h	11h	44h	ILCO	CC intégral					ILCO
				ou FLE pour étudiants en échange									FLE
				total étudiant		11h	44h						
<i>UE Personnalisation ou Prépro 5</i>	50		6		CM	TD 1gr							
Spécialisation disciplinaire de l'angliciste & de l'économiste LS5		2		International trade (or ESS ?)	18h				CT écrit			voir ECO	EO
				une matière de spécialisation (au choix si choix reste possible ici)	10h	10h	LLCE		CT écrit		écrit ou oral		
				spé 1 American art 1					CT écrit		écrit	4h	Smith
				spé 2 Cinema					CT écrit		écrit	4h	Jayakumar
				spé 3 Séries TV					CT écrit		écrit	4h	Martins
		0,5		Guide à la mise en oeuvre et à la rédaction du rapport PT /stage de LS5		7h	LLCE 2 ects			dossier	dossier	date butoir	Smith
		1		- stage / projet tutoré		2h				soutenance	soutenance		Smith & Le Borgne
	total étudiant		18h + 10h	22h + 2h									
TOTAL	250		30										

Conférences des professionnels - mutualisation LLCE & LEA et tous les niveaux

10h

L3 Licence LEA " anglais & deux langues asiatiques" maquette par semestre : LS6

2023-24 en L3 - LS6

Semestre 6

Compétences disciplinaires ou UE disciplinaire	Volume horaire	ECTs matière	ECTS UE	Descriptif de l'UE - *en distanciel ou labo - Mutualisation avec LLCE & un gr LEA dédié / Eco bi (mutualisé) / ILCO mutualisé			EVALUATION - MCC - Session 1			seconde chance ou session 2	Durée épreuve	Enseignants
				matières	CM	TD	cours mutualisé	Coef 1 contrôle continu	Coef Examen Terminal			
UE Disciplinaire 16	50		6							dossier,stage,...		
Disciplinaire linguiste anglais LS6		2,5 2,5 1		version thème production orale		20h 20h 10h	LLCE		CT écrit coef 1 CT écrit coef 1 oral coef 1		2h 2h 10 mn	Smith Smith Postel
				total étudiant		40h + 10h						
UE Disciplinaire 17	50		6		CM	TD 1gr						
Disciplinaire civilisation, culture & sociétés LS6		2 2+2		Politique extérieure GB ou une matière de spécialisation au choix 2 matières de spécialisation en culture & société : choix parmi 3 /si parmi 2 : pas de choix spé 1 Art in Britain spé 2 American Art 2 spé 3 Commonwealth	15h 10h	10h 10h	LLCE 3 ects LLCE		CT écrit coef 2 oral ou écrit /matière coef 1 x 2 oral écrit coef 1 écrit coef 1		4h 4h 4h	Afiouni/ Smith/ HaVan / Duthil Smith Ha Van Duthil
				total étudiant	25h	20h						
UE Disciplinaire 18	50+		6		CM	TD 1gr						
Disciplinaire LV1 ASIE LS6				Disciplinaire : LV1 ASIE obligatoire 44h + civi obligatoire 11h	11h	44h	ILCO	CC intégral				ILCO
				total étudiant	11h	44h						
UE transversales 6	50+		6		CM	TD 1gr						
Compétences transversales LV2 ASIE LS6				Disciplinaire : LV2 obligatoire 44h + civi obligatoire 11h ou FLE pour étudiants en échange à ULHN	11h	44h	ILCO	CC intégral				ILCO
				total étudiant	11h	44h						
UE Personnalisation ou Prépro 6	50		6		CM	TD 1gr						
Approfondissement disciplinaire de l'angliciste & de l'économiste LS6		2 2 1 1		International Marketing ou Corporate Social Responsibility ou Marketing B to B (?) Matière d'Economics supplémentaire ou matière de spécialisation* anglais cultures & société : autre choix /DU ACP si ouvert eco & spe & Anglo / American Asian relations projet tutoré / stage	~18h		EcoBi				voir Eco	ECO
					10h	10h	EcoBi ou LLCE		oral ou écrit coef 1			
					10h				écrit coef 1		écrit coef 1	1h Parihar / Boaglio
						2h	LLCE 2 ects		coef 1	soutenance	soutenance	Smith & Le Borgne
				total étudiant	28h	12h						
TOTAL	250		30									

Conférences des professionnels - mutualisation LLCE & LEA et tous les niveaux

10h

Des masters de l'université Le Havre Normandie (ULHN) ou COMUE accessibles à l'issue de la licence :

Masters à fort potentiel langues étrangères anglais et langues asiatiques / Master PIM parcours " échanges avec l'Asie" ou autre parcours, Master ingénierie touristique et culturelle, métiers de l'enseignement

Masters de l'université de Caen Normandie et/ou de l'université Rouen Normandie accessibles à l'issue de la licence :

Master Métiers du livre et de l'édition

Master Arts, Lettres et Civilisations - Parcours Métiers de la production cinématographique et audiovisuelle/Master Histoire - Parcours Histoire et Patrimoine

Calendrier pédagogique 2023-2024

UNIVERSITÉ DE LA NORMANDIE Année d'inscription par département		1er semestre				2d semestre				Sessions de 2nde Chance		Iodes de stages
		Cours	Sem. ajustement	Examens	Semaine de jurys	Cours	Sem. ajustement	Examens	Semaine de jurys	nce des semestres impairs et pairs	Semaine de jurys	
Gestion	L1-Economie-Gestion (Classique / Bilingue / Santé)	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 15/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 12/04	du 15/04 au 19/04	du 06/05 au 15/05	semaine du 3 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	
	Option Santé (U. Rouen)	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 15/12		du 08/01 au 12/04	du 15/04 au 19/04	du 06/05 au 15/05		du 17/06 au 28/06		
Economie	L1-AES	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 12/04	du 15/04 au 19/04	du 06/05 au 15/05	semaine du 3 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	
	L2-Economie-Gestion (Classique / Bilingue / Santé)	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 15/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 12/04	du 15/04 au 19/04	du 06/05 au 15/05	semaine du 3 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	
AES	L2-AES	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 12/04	du 15/04 au 19/04	du 06/05 au 15/05	semaine du 3 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	
	L3-Economie-Gestion (Economie et Management / Bilingue)	du 04/09 au 01/12 (*)	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 15/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 06/04 (*)	du 09/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04	semaine du 10 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	du 22/04 au 31/05
	L3-AES (AI / APS)	du 04/09 au 01/12	du 04/12 au 08/12	du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01	du 08/01 au 06/04	du 09/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04	semaine du 10 juin	du 17/06 au 28/06	semaine du 1er juillet	du 22/04 au 31/05
	M1 Eco et Management Public - IPESD	du 18/09 au 08/12		au fil de l'eau		du 08/01 au 29/03		au fil de l'eau		du 24/06 au 28/06		du 08/04 au 07/06
	M2 Eco et Management Public - IPESD				cours du 04/09 au 29/03 - Examens au fil de l'eau							du 02/04 au 30/08
(*) Cours du 18/12 au 22/12 (Jeux sérieux en économie ou Simulation de gestion)												
ANGLAIS	L1-LLCE anglais	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01	A compléter	du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05	A compléter	du 17/06 ou 19/06 au 30/06	A compléter	
	L1-LEA anglais et deux langues asiatiques	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01		du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05		idem		
	L2 LLCE anglais	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01		du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05		idem		
	L2-LEA anglais et deux langues asiatiques	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01		du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05		idem		
	L3 LLCE anglais	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01		du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05		idem		selon le stage
	L3 LEA anglais et deux langues asiatiques	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 15/12 et du 09/01 au 12/01		du 15/01 au 06/04	du 08/04 au 12/04	du 15/04 au 19/04 et du 06/05 au 31/05		idem		selon le stage
	M1-Langues et sociétés	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 20/12 et du 8/01 au 12/01	semaine du 22/01 ou 29/01	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 19/04	du 6/05 au 17/05	semaine du 27/05	du 17/06 au 21/06	semaine du 28/06 ou 01/07	
	M1 MEEF (U. Rouen)											
	M2-Langues et sociétés	du 11/09 au 01/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 20/12 et du 8/01 au 12/01	semaine du 22/01 ou 29/01	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 19/04	du 6/05 au 17/05	semaine du 27/05	du 17/06 au 21/06	semaine du 28/06 ou 01/07	
	M2 MEEF (U. Rouen)											
DROIT	L1 Droit classique /prépa D1 / bilingue	Rentrée solennelle le 4/09 et séminaires intensifs du 5/09 au 08/09 Cours du 11/09 au 9/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12 puis du 8/01 au 12/01	Semaine du 12/02	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 20/04	du 6/05 au 18/05 (écrits) et du 21/05 au 25/05 (oraux)	Semaine du 27/05	du 3/06 au 8/06 (écrits session 1) du 10/06 au 15/06 (écrits session 2) du 17/06 au 22/06 (oraux session 1 et 2)	Semaine du 1/07	
	L2 Droit classique / prépa D1 / bilingue	du 11/09 au 9/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12 puis du 8/01 au 12/01	Semaine du 12/02	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 20/04	du 6/05 au 18/05 (écrits) et du 21/05 au 25/05 (oraux)	Semaine du 27/05	du 3/06 au 8/06 (écrits session 1) du 10/06 au 15/06 (écrits session 2) du 17/06 au 22/06 (oraux session 1 et 2)	Semaine du 1/07	
	L3 Droit Classique / bilingue	du 11/09 au 9/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12 puis du 8/01 au 12/01	Semaine du 12/02	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 20/04	du 6/05 au 18/05 (écrits) et du 21/05 au 25/05 (oraux)	Semaine du 27/05	du 3/06 au 8/06 (écrits session 1) du 10/06 au 15/06 (écrits session 2) du 17/06 au 22/06 (oraux session 1 et 2)	Semaine du 1/07	
	L3-Licence Pro. Assurances Logistique	du 11/09 au 1/12	du 4/12 au 8/12	du 11/12 au 20/12	Semaine du 12/02	du 8/01 au 16/03	du 18/03 au 22/03	du 25/03 au 30/03	semaine du 27/05	du 9/09 au 13/09	semaine du 1/07	du 01/04 au 30/06 minimum (et jusqu'au 30/08)
	M1-Droit activités maritimes et portuaires / Droit International des affaires / Carrières judiciaires / Collectivités territoriales	du 18/09 au 9/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12 et du 8/01 au 12/01	semaine du 12/02	du 15/01 au 13/04	du 15/04 au 20/04	du 6/05 au 18/05 (écrits) et du 21/05 au 25/05 (oraux)	semaine du 27/05	du 3/06 au 8/06 (écrits session 1) du 10/06 au 15/06 (écrits session 2) du 17/06 au 22/06 (oraux session 1 et 2)	semaine du 1/07	
	M2-Droit activités maritimes et portuaires	du 11/09 au 8/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12	semaine du 12/02	du 8/01 au 16/03	du 18/03 au 22/03	du 25/03 au 30/03	semaine du 27/05	du 09/08 au 13/08	semaine du 7/07	A compléter
	M2-Droit international des affaires	du 11/09 au 8/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12	semaine du 12/02	du 8/01 au 16/03	du 18/03 au 22/03	du 25/03 au 30/03	semaine du 27/05	du 09/09 au 13/09	semaine du 7/07	A compléter
	M2-Carrières judiciaires	du 11/09 au 8/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12	semaine du 12/02	du 8/01 au 16/03	du 18/03 au 22/03	du 25/03 au 30/03	semaine du 27/05	du 9/09 au 13/09	semaine du 01/07	du 01/04 au 31/05 minimum (et jusqu'au 30/08)
	M2-Collectivités territoriales	du 11/09 au 8/12	du 11/12 au 15/12	du 18/12 au 22/12	semaine du 12/02	du 08/01 au 16/03	du 18/03 au 22/03	du 25/03 au 30/03	semaine du 27/05	du 09/09 au 13/09	semaine du 01/07	du 01/04 au 30/09
ILCO	Arabe, Chinois, Coréen, Indonésien, Japonais, Russe	du 18/09 au 01/12		Contrôle continu		du 15/01 au 05/04		Contrôle continu		10/06 et 11/06		
LRG	Allemand, Espagnol, Italien, Portugais	du 18/09 au 01/12		Contrôle continu		du 15/01 au 05/04		Contrôle continu		10/06 et 11/06		
PIM	L3-EGM parcours Marketing	du 04/09 au 08/12	du 11/12 au 13/12	du 14/12 au 22/12	semaine du 15/01 au 19/01	du 08/01 au 05/04	du 08/04 au 10/04	du 11/04 au 19/04	du 20/05 au 24/05	du 17/06 au 26/06	semaine du 08/07	du 22/04 au 17/05
	M1-MCI parcours Asie/Amérique Latine	du 11/09 au 08/12		du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01 ou 29/01	du 08/01 au 24/02		au fil de l'eau		du 19/03 au 30/03	semaine du 03/07	du 04/03 au 30/08
	M1-MCI parcours Supply Chain Management	du 04/09 au 22/12		du 08/01 au 12/01	du 05/02 au 09/02	du 15/01 au 05/04		au fil de l'eau	semaine du 1er juillet	du 02/09 au 06/09	semaine du 23/09	du 08/04 au 30/08
	M1-MCI parcours Marketing international	du 04/09 au 08/12		du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01 ou 29/01	du 08/01 au 24/02		au fil de l'eau		du 25/03 au 06/04	semaine du 07/07	du 04/03 au 30/08
	M2-MCI parcours Asie/Amérique Latine	du 11/09 au 08/12		du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01 ou 29/01	du 08/01 au 24/02		au fil de l'eau		du 19/03 au 30/03	semaine du 03/07	du 04/03 au 30/09
	M2-MCI parcours Supply Chain Management	du 04/09 au 22/12		du 08/01 au 12/01	du 05/02 au 09/02	du 15/01 au 05/04		au fil de l'eau		du 02/09 au 06/09	semaine du 30/09	du 08/04 au 30/09
	M2-MCI parcours Achats internationaux	du 11/09 au 8/12		du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01 ou 29/01	du 08/01 au 24/02		au fil de l'eau		du 25/03 au 06/04	semaine du 02/10/24	du 04/03 au 30/09
	M2-MCI parcours Marketing international	du 11/09 au 8/12		du 11/12 au 22/12	semaine du 22/01 ou 29/01	du 08/01 au 24/02		au fil de l'eau		du 25/03 au 06/04	semaine du 02/10/24	du 04/03 au 30/09
	L3-EGM Marketing Apprentissage	du 04/09 au 15/12		du 18/12 au 22/12	semaine du 22 janvier	du 08/01 au 12 avril		du 13/05 au 17/05		du 24/06 au 28/06	semaine du 08/07	non
	M1-MCI Marketing Apprentissage	du 04/09 au 22/12		du 08/01 au 12/01	semaine du 05 février	du 15/01 au 24/05		au fil de l'eau	semaine du 1er juillet	du 02/09 au 06/09	semaine du 30/09	non
	M2-MCI Marketing Apprentissage	du 04/09 au 22/12		du 08/01 au 12/01	semaine du 05 février	du 15/01 au 19/04		au fil de l'eau	semaine du 01/07 +	du 02/09 au 06/09	semaine du 30/09	non

Vacances à la Faculté des Affaires Internationales

TOUSSAINT	du 28/10 après les cours au 05/11 inclus
NOEL	du 22/12 après les cours au 07/01 inclus
HIVER	du 24/02 après les cours au 10/03 inclus
PRINTEMPS	du 20/04 après les cours au 05/05 inclus

Jours fériés

Toussaint	mercredi 1 novembre 2023	Victoire 1945	mercredi 8 mai 2024
Armistice 1918	samedi 11 novembre 2023	Ascension	jeudi 9 mai 2024
Lundi de Pâques	lundi 1 avril 2024	Lundi de Pentecôte	lundi 20 mai 2024
Fête du travail	mercredi 1 mai 2024	Fête Nationale	dimanche 14 juillet 2024

SEMESTRE 5

Responsable

Mme Dominique SMITH

Sous réserve de modifications

**La formulation du syllabus d'un cours
n'engage que l'enseignant responsable de ce cours.**



Pour l'ensemble des matières de la licence 3 d'anglais, et en traduction tout particulièrement, il est fortement recommandé de travailler avec le livre de vocabulaire d'anglais suivant:

Mots anglais en contexte

De Bouscaren & F. Lab, Ophrys

Ce livre vous sera utile pendant les trois années de Licence et en Master.

Des enseignements de la L3 LEA sont mutualisés avec la L3 LLCE ou L3 Eco-bilingue
Certains enseignements sont assurés en TD spécifiques à la L3 LEA

**UE 13 (Unité d'enseignement 13)
Disciplinaire Linguiste LS5**

L3 LEA – 2023-24 - TRANSLATION

**Compétences visées en cours de traduction
(thème, version, structures comparées) en LEA & LLCE**

Les étudiants savent :

- résumer, condenser, reformuler rapidement dans au moins une langue cible à l'oral ou à l'écrit
- analyser un document source pour identifier les difficultés et mobiliser les stratégies de traduction adéquates
- identifier les références culturelles, les nuances de la langue, l'humour, les jeux de mots, etc.
- évaluer la pertinence et la fiabilité des sources d'information (utilisation du dictionnaire, des corpus, des moteurs de recherche, des sources spécialisées, etc.)
- respecter les consignes et les conventions propres à une traduction donnée (niveau de langue, codes sociaux, supports et contraintes spécifiques)
- analyser, trouver des solutions (mobiliser des procédés de traductions) et justifier des choix de traduction
- vérifier, relire et réviser son propre travail et celui des autres
- savoir travailler en équipe et défendre son point de vue
- utiliser les outils de bureautique (normes de présentation, relecture en utilisant à bon escient le correcteur automatique, etc.)
- planifier et gérer son temps, respecter des délais
- s'autoévaluer et développer des stratégies de remédiation et d'approfondissement - savoir évaluer
- s'exprimer dans une langue authentique
- être conscient des différences entre le français et la langue étudiée et passer d'un système à l'autre avec aisance à l'écrit et en traduction instantanée à l'oral.

VERSION

Mme Dominique Smith

Objectifs

Traduire un texte de l'anglais au français.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Reformulation, correction de la langue, style.

Contenu

Textes issus de divers supports et sources différentes

Recommandations

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

Pré-requis

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

Organisation – méthodes pédagogiques

Recueil de textes distribué en début de semestre

Aides aux étudiants :

Dictionnaires en ligne : http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

• **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Version sur table sans dictionnaire

THEME

Mme D. Smith

Objectifs

Traduire un texte du français à l'anglais.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue.

Reformulation, correction de la langue, style.

Contenu

Textes issus de divers supports et sources différentes

Recommandations

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

Pré-requis

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

Organisation – méthodes pédagogiques

Textes distribués lors de chaque séance, à préparer pour la séance suivante.

Aides aux étudiants :

Dictionnaires en ligne : http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Thème sur table sans dictionnaire

Un test de positionnement en ligne par rapport à la maîtrise de la grammaire française va vous être proposé en début d'année et à plusieurs reprises si besoin. Nous utiliserons aussi des tests de grammaire anglaise pour faire les révisions nécessaires à la pratique de la traduction.

Production orale

T.D.: 1 h 00

Ms. Martine POSTEL
Contenu à préciser à la rentrée

- **Modalités d'évaluation :**
Examen terminal : un oral

AUDIO-VISUAL

1 hour class

- Final exam : oral

UE 14 (Unité d'enseignement 14) Approfondissement LS5

Au choix de l'étudiant



civi 1 ou civi 2 ou matière de spécialisation

Civilisation 1

10h de cours magistral (CM)
15h de travaux dirigés (TD)

Mme Fanny Duthil

Programme à préciser par l'enseignante en 2023-24.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

Un écrit de 4h

Civilisation 2

La campagne des Anglaises pour le droit de vote, 1851-1928.

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire

1h30 de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

10h CM et 15h TD au total pendant le semestre

Enseignante : Myriam Boussahba-Bravard

Programme : La campagne des Anglaises pour le droit de vote, 1851-1928.

Les femmes britanniques ont mené campagne pendant presque 80 ans, c'est-à-dire pendant quatre générations, de 1851 à 1928, pour obtenir le vote dans les mêmes conditions que les hommes. On étudiera les différentes organisations suffragistes, leurs méthodes et leur argumentaire tout autant que leur combat contre l'idéologie domestique qui contribua à construire les stéréotypes d'infériorité sur la nature des femmes, leurs souhaits et leur potentiel. Lorsque la législation reconnut enfin le droit des épouses à être propriétaire de leurs enfants, leurs biens (1882) et finalement leur corps (1884), elles devinrent des individus au regard de la loi, mais, en tant que femmes, ne possédèrent pas le vote aux élections locales avant 1907 ni le vote aux élections législatives avant 1928 lorsque les femmes comme les hommes obtinrent le suffrage universel sans condition de revenu. Le slogan de leur campagne « dans les mêmes conditions que les hommes » réclamait prioritairement la fin de toutes les discriminations envers les femmes ainsi que l'égalité des sexes.

British women struggled for almost 80 years that is for four generations, from 1851 to 1928, to obtain the vote in the same conditions as men. The course will introduce students to the various suffragist organisations, their methods and propaganda as well as their struggle against the domestic ideology that contributed to construct inferiority stereotypes on women's nature, their wishes and their potentials. When legislation eventually acknowledged wives' rights to own their children, their property (1882), and finally their bodies (1884), wives became legally 'individuals'. However, as women, they were refused the local vote up to 1907; they were granted the parliamentary vote in 1928 when womanhood and manhood suffrage was dissociated from property-based conditions. The slogan of the campaign "on the same terms as men" claimed the end of all discrimination against women as well as sex equality.

Bibliography:

- Susie Steinbach, *Women in England 1790-1914: A Social History* (Weidenfeld & Nicolson, 2004) [BU ULHN]
- Millicent Garrett Fawcett, *Women's Suffrage: A Short History of a Great Movement*, [1911], 2015. Available at <https://archive.org/details/womenssuffragesh00fawcuoft>
- Michèle Dominici, « Les Suffragettes, ni paillassons, ni prostituées », Arte 2012, 52 minutes. Documentaire historique at www.youtube.com/watch?v=QLw2ZL_JaCY
- Sarah Gavron, « Suffragettes ! », 1h46, 2015. DVD ou film de fiction, UK. Available on Netflix
- Joyce Marlow, *Suffragettes: The Fight for Votes for Women*, Virago, 2015. [eBook and paperback]
- France Inter, Affaires sensibles, les suffragettes et les suffragistes. 30 juin 2022, 15h. Podcast available online.

Organisation pédagogique : le CM est articulé au TD chaque semaine. Le recueil des documents du cours, de la liste des exposés et des anciens sujets d'examen sera distribué au premier cours magistral. A partir du milieu du semestre, chaque semaine, des étudiants présenteront à l'ensemble du groupe des exposés sur des sources primaires, choisies en début d'année dans le recueil du cours. Les exposés représentent un **entraînement** au commentaire d'une source primaire qui sera le format de l'examen. Tous les exposés font partie intégrante du cours.

Modalités d'évaluation et format de l'examen : 1 écrit de 4h en fin de semestre. Commentaire d'une source primaire.

❖ **Approfondissement & spécialisations disciplinaires LS5**

Choisir un enseignement de spécialisation parmi trois :

code	MCC	LS5 LLCER les 3 options	CM = lecture / TD = tutorial
Spécialisation 1	écrit 3h	American Art 1 Dominique SMITH	10hCM + 10hTD (dédoublé possible)
Spécialisation 2	écrit 3h	Cinema Archana JAYAKUMAR	10hCM + 10hTD
Spécialisation 3	écrit 3h	Séries TV Vincent MARTINS	10hCM + 10hTD

Spécialisation 1 : AMERICAN ART 1

10h CM + 10h TD
Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama des divers courants de la peinture aux Etats-Unis. L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art et la culture américaine. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

- **Descriptif de l'enseignement :**

- L'objectif du cours est de faire découvrir la variété et la spécificité de la peinture américaine par une approche formelle et une contextualisation des œuvres, des styles et de l'histoire américaine.

Ce cours s'adresse aux esprits curieux sans qu'une connaissance picturale préalable ne soit requise. Ce cours propose d'initier aux approches formelles des œuvres picturales et permettra de contextualiser les œuvres. De nombreuses références picturales seront proposées pour lire l'image à partir à la fois de la sensation et d'une méthode d'analyse picturale, mais aussi pour lire l'image comme objet de civilisation par la réflexion culturelle.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un écrit de 3 heures à partir de documents iconographiques.

This course will tackle some aspects of American Painting including:

- History painting
- Idyllic landscapes
- New perceptions of reality - American Realism
- American Impressionism
- Modern Art
- Abstract Expressionism
- Pop Art
- New trends,

providing visual resources and tools to master discourses on art, fostering an appreciation for the visual arts in the context of American culture. The course is an introduction to the variety and specificity of American painting as a means of conceiving the world visually.

- **Assessment:** A three-hour written exam at the end of the semester. (essay writing)

Spécialisation 2 : Cinéma

Cinematic techniques and tropes

2h de cours magistral (CM) *hebdomadaires*

2h de travaux dirigés (TD) *hebdomadaires*

10h CM et 10h TD au total pendant le semestre

Enseignante : Mme Archana JAYAKUMAR

Objectives: Apart from merely commenting on cinematic content (what?), this course will provide students with tools and techniques to analyse the manner in which characters and events are presented (how?) and the reasons for these choices (why?). Such an approach will ensure that we go beyond superficial reactions that either glorify or denigrate films and help us to systematically deconstruct the intended and unintended end result on screen.

Content: After a brief (re)introduction to the history of cinema, we will delve into the differences between first cinema (dominant Hollywood films), second cinema (European ‘art’ films including the French New Wave), third cinema (South American productions against neocolonialism and capitalism) and ‘world’ cinema. We will then explore various cinematic techniques used in the aesthetic and ideological depiction of some recurring tropes on screen.

Prerequisites: Passion for cinema and a desire to develop a deeper understanding of films.

Organisation: Each CM session will begin with a historical and theoretical foundation. We will also watch excerpts from films in order to identify different types of shots, camera angles, camera movements, lighting, and sound—as well as their significance in storytelling. Along with the analysis of film aesthetics, aspects related to ideology and narration will be tackled while studying various cinematic tropes during the TD sessions.

Bibliography: (extracts will be provided during the sessions)

Hill, John, Gibson, Pamela (eds.), *The Oxford Guide to Film Studies*, Oxford: Oxford University Press, 1998.

Hurtrez, Lionel, *Film Analysis in English*, Paris: Editions Ophrys, 2013.

Monaco, James, *How to Read a Film*, Oxford: Oxford University Press, 2000.

Evaluation: A three-hour written examination at the end of the semester. In the first part of the examination, students will be expected to answer questions and write a short essay based on a film excerpt that will be played three times. The second part of the examination will have more direct questions related to the content studied during the course.

Spécialisation 3 : Séries TV

Game of Thrones: from History to Fantasy

10h de CM et 10h de TD au total pendant le semestre

Une séance de 2h chaque semaine

M. Vincent Martins

• Programme :

Objectifs :

- Étudier les spécificités de l'adaptation : du roman à la série télévisée
- Étudier le genre de la fantasy
- Acquérir des connaissances historiques et littéraires britanniques qui s'inscrivent dans le programme de la licence en études anglophones
- Découvrir d'autres approches critiques : la philosophie politique, l'écocritique, les études de genre...

Contenu :

La série télévisée *Game of Thrones* (2011 – 2019), basée sur la saga littéraire de George R. R. Martin *Le Trône de fer* (1996 – aujourd'hui), a gagné un succès populaire et critique dans le monde et fait entièrement partie de la culture pop actuelle. Sa popularité est en partie due à l'univers imaginaire et aux intrigues politiques que l'auteur a puisées dans une multitude de sources littéraires et historiques. Dès lors, ce cours vise à présenter le matériel littéraire et historique sur lequel la série TV s'appuie, notamment en analysant les échos shakespeariens et la (ré)écriture de l'histoire médiévale anglaise commune au dramaturge anglais et au romancier américain. En dehors de ces inspirations, le cours propose également différentes perspectives d'analyse telles qu'une approche écocritique du monde (sur)naturel, l'étude des problématiques de genre et de pouvoir ou un examen philosophique de la série de fantasy.

Content:

TV series *Game of Thrones* (2011 – 2019), based on George R. R. Martin's literary saga *A Song of Ice and Fire* (1996 – today), has gained worldwide success and critical acclaim and is utterly part of today's pop culture. Its popularity is partly due to Martin's imaginative universe and political intrigues drawn from a multitude of literary and historical sources. This course therefore aims at presenting the literary and historical materials on which the TV series relies, notably by analyzing the Shakespearean echoes and the common (re)writing of English medieval history by the English playwright and the American novelist. Apart from those inspirations, the course also provides different analytical perspectives such as an ecocritical approach of the (super)natural world, the study of gender and power issues or even a philosophical scrutiny of the fantasy series.

Recommandations :

Il est préférable d'avoir au moins vu la première saison de la série *Game of Thrones* et/ou de connaître les grandes lignes de la série.

- Pour découvrir ou se remémorer la série télévisée :
https://awoiaf.westeros.org/index.php/Portal:TV_Show/
- Pour explorer la saga romanesque :
https://awoiaf.westeros.org/index.php/Main_Page/

Prérequis : B2

Organisation pédagogique :

- Distribution du plan du cours, des textes et des citations en cours
- Mise à disposition des documents distribués et des vidéos étudiées en cours sur l'ENT

- **Bibliographie :**

CHAILLAN Marianne. *Game of Thrones : une métaphysique des meurtres*. Paris : Le Passeur, 2016.

DI PAOLO, Marc. *Fire and Snow: Climate Fiction from the Inklings to Game of Thrones*. Albany : Suny Press, 2019.

JACOBY Henry. *Game of Thrones and Philosophy: Logic Cuts Deeper Than Swords*. Hoboken : John Wiley & Sons, 2012.

LARINGTON, Carolyne. *Winter Is Coming: the Medieval World of Game of Thrones*. Londres : I. B. Tauris & Co., 2016.

PAVLAC, Brian A. *Game of Thrones Versus History: Written in Blood*. Hoboken : John Wiley & Sons, 2017.

WEINCZOK, David C. *The History Behind Game of Thrones: the North Remembers*. Barnsley, Yorkshire : Pen & Sword, 2019.

WILSON, Jeffrey R. *Shakespeare and Game of Thrones*. New York: Routledge, 2021.

- **Modalités d'évaluation :**

- 1 écrit de 3h en fin de semestre. Étude de documents.

❖ **PHONETIQUE**

T.D. de 1 h

M. Paul SARTRE

Dans la continuité des années précédentes, ce cours invite l'étudiant.e à explorer en détail les subtilités de la parole anglophone afin de se rapprocher des capacités de compréhension et de production d'un locuteur natif. Nous explorerons notamment les différentes façons de prononcer un même phonème, les règles qui permettent de prévoir la place d'une syllabe accentuée, le rythme de la phrase anglaise, et nous essaierons ainsi d'effacer toute interférence de la langue maternelle dans la production orale de l'anglais.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : production d'un enregistrement de quelques minutes.

UE 15 (Unité d'enseignement 15)

LV1 ASIE + civilisation obligatoire

Continuer en LV1 la langue asiatique du niveau le plus avancé

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable M. Li
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue. Volume horaire encore à préciser. Réunion langues le jeudi 14 septembre (horaire à préciser) en amphi Jules Durand. Cependant en 2023-24 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre impair, les M2 du PIM qui suivent ce cours partant en stage en 2024.

UE « transversales 5 »

LV2 ASIE + civilisation obligatoire

Continuer en LV2 la langue asiatique du niveau le moins avancé

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable M. Li
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue. Volume horaire encore à préciser. Réunion langues le jeudi 14 septembre (horaire à préciser) en amphi Jules Durand. Cependant en 2023-24 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre impair, les M2 du PIM qui suivent ce cours partant en stage en 2024.

UE PERSONNALISATION ou PREPRO 5

Approfondissement & Spécialisation disciplinaires de l'angliciste et de l'économiste LS5

ECONOMICS Matière obligatoire

❖ Au choix de l'étudiant :

International Trade Fortement recommandé en 2023

or ESS ?

Voir offre du département ECO-Gestion
Tableau à la fin de la brochure LEA

Approfondissement & spécialisations disciplinaires LS5 Matière obligatoire

Choisir un enseignement de spécialisation parmi trois :

Choix différent de celui de l'UE 14

code	MCC	LS5 LLCER les 3 options	CM = lecture / TD = tutorial
Spécialisation 1	écrit 3h	American Art 1 Dominique SMITH	10hCM + 10hTD (dédoublément possible)
Spécialisation 2	écrit 3h	Cinema Archana JAYAKUMAR	10hCM + 10hTD
Spécialisation 3	écrit 3h	Séries TV Vincent MARTINS	10hCM + 10hTD

Spécialisation 1 : AMERICAN ART 1

10h CM + 10h TD

Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama des divers courants et genres de la peinture, de la période coloniale jusqu'aux premières années du 20^e siècle américain. L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art et la culture américaine. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

Descriptif de l'enseignement :

- L'objectif du cours est de faire découvrir la variété et la spécificité de la peinture américaine par une approche formelle et une contextualisation des œuvres, des styles et de l'histoire américaine.

Ce cours s'adresse aux esprits curieux sans qu'une connaissance picturale préalable ne soit requise. Ce cours propose d'initier aux approches formelles des œuvres picturales et permettra de contextualiser les œuvres. De nombreuses références picturales seront proposées pour lire l'image à partir à la fois de la sensation et d'une méthode d'analyse picturale, mais aussi pour lire l'image comme objet de civilisation par la réflexion culturelle.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un écrit de 3 heures à partir de documents iconographiques.

This course will tackle some aspects of American Painting including:

- History painting and Neo-Classicism
- Idyllic landscapes - The Hudson River School, The Rocky Mountain School, Luminism, ...
- Portraits
- Genre painting
- Tonalism
- Native Americans - Painting "The Wild Frontier," George Catlin and his *Indian Gallery*, ...
- New perceptions of reality - American Realism
- American Impressionism
- Japonism in the USA

providing visual resources and tools to master discourses on art, fostering an appreciation for the visual arts in the context of American culture. The course is an introduction to the variety and specificity of American painting as a means of conceiving the world visually.

- **Assessment:** A three-hour written exam at the end of the semester. (essay writing)

Spécialisation 2 : Cinéma

Cinematic techniques and tropes

2h de cours magistral (CM) *hebdomadaires*

2h de travaux dirigés (TD) *hebdomadaires*

10h CM et 10h TD au total pendant le semestre

Enseignante : Mme Archana JAYAKUMAR

Objectives: Apart from merely commenting on cinematic content (what?), this course will provide students with tools and techniques to analyse the manner in which characters and events are presented (how?) and the reasons for these choices (why?). Such an approach will ensure that we go beyond superficial reactions that either glorify or denigrate films and help us to systematically deconstruct the intended and unintended end result on screen.

Content: After a brief (re)introduction to the history of cinema, we will delve into the differences between first cinema (dominant Hollywood films), second cinema (European ‘art’ films including the French New Wave), third cinema (South American productions against neocolonialism and capitalism) and ‘world’ cinema. We will then explore various cinematic techniques used in the aesthetic and ideological depiction of some recurring tropes on screen.

Prerequisites: Passion for cinema and a desire to develop a deeper understanding of films.

Organisation: Each CM session will begin with a historical and theoretical foundation. We will also watch excerpts from films in order to identify different types of shots, camera angles, camera movements, lighting, and sound—as well as their significance in storytelling. Along with the analysis of film aesthetics, aspects related to ideology and narration will be tackled while studying various cinematic tropes during the TD sessions.

Bibliography: (extracts will be provided during the sessions)

Hill, John, Gibson, Pamela (eds.), *The Oxford Guide to Film Studies*, Oxford: Oxford University Press, 1998.

Hurtrez, Lionel, *Film Analysis in English*, Paris: Editions Ophrys, 2013.

Monaco, James, *How to Read a Film*, Oxford: Oxford University Press, 2000.

Evaluation: A three-hour written examination at the end of the semester. In the first part of the examination, students will be expected to answer questions and write a short essay based on a film excerpt that will be played three times. The second part of the examination will have more direct questions related to the content studied during the course.

Spécialisation 3 : Séries TV

Game of Thrones: from History to Fantasy

10h de CM et 10h de TD au total pendant le semestre

Une séance de 2h chaque semaine

M. Vincent Martins

- **Programme :**

Objectifs :

- Étudier les spécificités de l'adaptation : du roman à la série télévisée
- Étudier le genre de la fantasy
- Acquérir des connaissances historiques et littéraires britanniques qui s'inscrivent dans le programme de la licence en études anglophones
- Découvrir d'autres approches critiques : la philosophie politique, l'écocritique, les études de genre...

Contenu :

La série télévisée *Game of Thrones* (2011 – 2019), basée sur la saga littéraire de George R. R. Martin *Le Trône de fer* (1996 – aujourd'hui), a gagné un succès populaire et critique dans le monde et fait entièrement partie de la culture pop actuelle. Sa popularité est en partie due à l'univers imaginaire et aux intrigues politiques que l'auteur a puisées dans une multitude de sources littéraires et historiques. Dès lors, ce cours vise à présenter le matériel littéraire et historique sur lequel la série TV s'appuie, notamment en analysant les échos shakespeariens et la (ré)écriture de l'histoire médiévale anglaise commune au dramaturge anglais et au romancier américain. En dehors de ces inspirations, le cours propose également différentes perspectives d'analyse telles qu'une approche écocritique du monde (sur)naturel, l'étude des problématiques de genre et de pouvoir ou un examen philosophique de la série de fantasy.

Content:

TV series *Game of Thrones* (2011 – 2019), based on George R. R. Martin's literary saga *A Song of Ice and Fire* (1996 – today), has gained worldwide success and critical acclaim and is utterly part of today's pop culture. Its popularity is partly due to Martin's imaginative universe and political intrigues drawn from a multitude of literary and historical sources. This course therefore aims at presenting the literary and historical materials on which the TV series relies, notably by analyzing the Shakespearean echoes and the common (re)writing of English medieval history by the English playwright and the American novelist. Apart from those inspirations, the course also provides different analytical perspectives such as an ecocritical approach of the (super)natural world, the study of gender and power issues or even a philosophical scrutiny of the fantasy series.

Recommandations :

Il est préférable d'avoir au moins vu la première saison de la série *Game of Thrones* et/ou de connaître les grandes lignes de la série.

- Pour découvrir ou se remémorer la série télévisée :
https://awoiaf.westeros.org/index.php/Portal:TV_Show/
- Pour explorer la saga romanesque :
https://awoiaf.westeros.org/index.php/Main_Page/

Prérequis : B2

Organisation pédagogique :

- Distribution du plan du cours, des textes et des citations en cours
- Mise à disposition des documents distribués et des vidéos étudiées en cours sur l'ENT

• **Bibliographie :**

CHAILLAN Marianne. *Game of Thrones : une métaphysique des meurtres*. Paris : Le Passeur, 2016.

DI PAOLO, Marc. *Fire and Snow: Climate Fiction from the Inklings to Game of Thrones*. Albany : Suny Press, 2019.

JACOBY Henry. *Game of Thrones and Philosophy: Logic Cuts Deeper Than Swords*. Hoboken : John Wiley & Sons, 2012.

LARINGTON, Carolyne. *Winter Is Coming: the Medieval World of Game of Thrones*. Londres : I. B. Tauris & Co., 2016.

PAVLAC, Brian A. *Game of Thrones Versus History: Written in Blood*. Hoboken : John Wiley & Sons, 2017.

WEINCZOK, David C. *The History Behind Game of Thrones: the North Remembers*. Barnsley, Yorkshire : Pen & Sword, 2019.

WILSON, Jeffrey R. *Shakespeare and Game of Thrones*. New York: Routledge, 2021.

• **Modalités d'évaluation :**

1 écrit de 3h en fin de semestre. Étude de documents.

**Guide à la mise en œuvre et à la rédaction
du rapport PT /stage de LS5
Matière obligatoire
0.5 ECT**

7h TD au total pendant le semestre
Enseignant(s) : **Dominique SMITH**

• **Programme :**

Nous allons mener une réflexion sur les contenus et les compétences mises en œuvre pour réaliser un rapport de stage ou de Projet tutoré sous la forme d'un diaporama et d'un travail rédigé de 4 pages A4 avec mise en page soignée. Nous travaillerons à partir de diaporamas existants pour mener réflexions et manipulations concrètes.

Définitions de termes :

- corpus
- « problématique » = question de recherche et les moyens mis en œuvre pour mener le travail de recherche / de réflexion et de mise en perspective de l'activité.
- bibliographie

• **Modalités d'évaluation :**

L'écrit du rapport de stage ou du PT proposé sur 4 pages à envoyer par mail à une date butoir (sous format word ou / et PDF).

**❖ STAGE ou PROJET TUTORE
Matière obligatoire
1 ECT**

A partir du contenu de plusieurs matières étudiées de son choix au cours de la licence, l'étudiant proposera un projet de mise en perspective de ses connaissances et de ses compétences lors d'une étude transversale. Le Projet tutoré pourrait aussi porter sur un phénomène de société concernant les zones géographiques et cultures étudiées dans le cadre de la LEA et de nos échanges avec l'Asie ou pays anglophones en L3. Voir plus de précisions dans le cadre de la L3 LEA dans une information donnée ultérieurement.

Si l'étudiant a la possibilité de faire un stage, par exemple en entreprise, dans une institution, dans une école primaire pour faire de la sensibilisation et de l'initiation à l'anglais et / ou à des langues asiatiques, d'être un candidat AED, il pourra dans les mêmes conditions proposer une soutenance d'un rapport d'activité au lieu du projet tutoré.

- **Modalités d'évaluation :** diaporama avec son et dossier de 4 pages A4 à fournir au jury.

Des compléments d'information sur le projet tutoré en LEA vous seront communiqués dès le LS5 : Thématiques et supports possibles d'enquête et d'étude de phénomènes de société spécifiques aux zones géographiques et cultures étudiées.

Rapport de stage / projet tutoré

L3 LEA – Projet tutoré /stage LS5 ou LS6 - Format obligatoire pour tous

En anglais (powerpoint avec son intégré* [si vous êtes à l'étranger on prendra cette note d'oral* + vos notes d'oral évalué dans l'université d'accueil pour les évaluations de l'oral dans la validation de la L3 LEA à ULHN) et **document de 4 pages format A4**)

à envoyer en PJ vers **fin janvier en LS5 et fin mai en LS6** au plus tard (date exacte précisée ultérieurement ...).

Pour le powerpoint : 5 à 6 diapos + possibilité d'inclure une courte vidéo (2mn max)

**Pour la présentation orale : 10 mn (+ ou - 10%)*

Pour le document format A3 : 1000 mots minimum (texte en Times New Roman, justifié à gauche comme à droite, interligne 1.5, taille des caractères 12) + insertion obligatoire de documents iconographiques.

En fonction de votre situation, vous ferez soit un « stage », soit un projet tutoré « recherche / phénomène de société ». Les attentes sont succinctement indiquées ci-dessous et seront développées dans les séances : « Guide à la mise en œuvre et à la rédaction du rapport PT /stage de LS5 »

Rapport de stage / projet tutoré

Projet tutoré « Stage » Éléments obligatoires	Projet tutoré « Recherche » Éléments obligatoires
<ol style="list-style-type: none">1. Présentation de l'entreprise ou de l'établissement scolaire/universitaire.2. Missions effectuées / déroulement du stage.3. Analyse du stage.4. Conclusion.	<ol style="list-style-type: none">1. Ancrer votre travail dans au moins un ou deux cours* proposés dans la licence LEA (de la L1 à la L3 au Havre ou à l'étranger, et / ou problème de société* que vous avez constaté sur place).2. Présentation et justification du choix du sujet + identification d'un corpus. <p>Le choix du sujet devra être transmis par mail à Mme Smith & Mme Le Borgne :</p> <p>mi-octobre au plus tard en LS5</p> <p><i>mi-février au plus tard en LS6</i></p> <p>dominique.smith@univ-lehavre.fr mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr</p> <ol style="list-style-type: none">3. Présentation succincte des enjeux de deux concepts en lien avec le sujet retenu.4. Faire émerger une problématique et expliquer en quoi cette problématique est pertinente.5. Première ébauche de réponse à la problématique.6. Présentation d'une bibliographie.

SEMESTRE 6

Responsable

Mme Dominique SMITH

UE 16 (Unité d'enseignement 16)

Disciplinaire Linguiste LS6

VERSION

20h TD

Mme D. Smith

Objectifs

Traduire un texte de l'anglais au français.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Reformulation, correction de la langue, style.

Contenu

Textes issus de divers supports et sources différentes

Recommandations

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

Pré-requis

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

Organisation – méthodes pédagogiques

Recueil de textes distribué en début de semestre

Aides aux étudiants :

Dictionnaires en ligne : http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

Version sur table de 2h sans dictionnaire

THEME

20h TD

Mme D. Smith

Objectifs

Traduire un texte du français à l'anglais.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue.

Reformulation, correction de la langue, style.

Contenu

Textes issus de divers supports et sources différentes

Recommandations

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

Pré-requis

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

Organisation – méthodes pédagogiques

Recueil de textes distribué en début de semestre

Aides aux étudiants :

Dictionnaires en ligne : http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Thème sur table sans dictionnaire

UE DISCIPLINAIRE 17

PRATIQUE de l'ORAL

PRODUCTION ORALE

T.D. de 1h
(Total 10h TD)
Ms. Martine Postel

Contenu à préciser à la rentrée

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 oral individuel à la fin du semestre

ORAL SKILLS

1 hour class

- Final exam : oral

UE 18 (Unité d'enseignement 18)

LV1 ASIE + civilisation obligatoire

Continuer en LV1 la langue asiatique du niveau le plus avancé

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable M. Li
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue. Volume horaire encore à préciser. Réunion langues le jeudi 14 septembre (horaire à préciser) en amphi Jules Durand. Cependant en 2023-24 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre impair, les M2 du PIM qui suivent ce cours partant en stage en 2024.

**UE « transversales 6 »
LV2 ASIE + civilisation obligatoire**

Continuer en LV2 la langue asiatique du niveau le moins avancé

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable M. Li
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue. Volume horaire encore à préciser. Réunion langues le jeudi 14 septembre (horaire à préciser) en amphi Jules Durand. Cependant en 2023-24 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre impair, les M2 du PIM qui suivent ce cours partant en stage en 2024.

**Foreign Students on an exchange at ULHN could attend
French as a Foreign Language courses instead.
FFL/FLE**

UE Personnalisation ou préprofessionnalisation 6

**Approfondissement & Spécialisation disciplinaires
de l'angliciste et de l'économiste LS5**

ECONOMICS

Matière obligatoire d'ECO

❖ Au choix de l'étudiant :

International Marketing

or

Corporate Social Responsibility

Or

Marketing B to B (?)

Voir avec le département ECO-Gestion

LS6	Corporate Social Responsibility (?)	si planning possible	16h CM	?
	Marketing B to B (?)	si planning possible	18h CM	?
	International Marketing (?)	si planning possible	18h CM	?

**MATIERE DE SPECIALISATION
OU DE
PREPROFESSIONNALISATION OBLIGATOIRE**



UNE MATIERE AU CHOIX DE L'ETUDIANT

Choisir une matière supplémentaire en économie (voir les possibilités ci-dessus) ou une matière de spécialisation d'anglais ou d'autres choix possibles selon les années, et si le programme « DU ACP » est ouvert en 2024 il y a aura un autre choix possible en tant que tuteur d'un étudiant asiatique (suivre l'un de ses cours et faire de l'aide aux études ; une soutenance soit en présentiel, soit sur powerpoint avec son, et un mini mémoire sur l'expérience pédagogique permettront l'évaluation).



UNE MATIERE OBLIGATOIRE

**ANGLO-AMERICAN /ASIAN RELATIONS
CYCLE DE CONFERENCES
COURS OBLIGATOIRE
10h CM**

Programme à préciser chaque année
Intervenants à préciser chaque année
En 2024 : Mme Parihar 8h et Mme Boaglio 2h

Examen écrit 1h

Professionnalisation

STAGE #2 OU PROJET TUTEUR #2

Matière obligatoire

1 ECTS

A partir du contenu de plusieurs matières étudiées de son choix au cours de la licence, l'étudiant proposera un projet de mise en perspective de ses connaissances et de ses compétences lors d'une étude transversale. Le Projet tutoré pourrait aussi porter sur un phénomène de société concernant les zones géographiques et cultures étudiées dans le cadre de la LEA et de nos échanges avec l'Asie ou pays anglophones en L3. Voir plus de précisions dans le cadre de la L3 LEA dans une information donnée ultérieurement.

Si l'étudiant a la possibilité de faire un stage, par exemple en entreprise, dans une institution, dans une école primaire pour faire de la sensibilisation et de l'initiation à l'anglais et / ou à des langues asiatiques, d'être un candidat AED, il pourra dans les mêmes conditions proposer une soutenance d'un rapport d'activité au lieu du projet tutoré.

- **Modalités d'évaluation** : diaporama avec son et dossier de 4 pages A4 à fournir au jury.

Des compléments d'information sur le projet tutoré en LEA vous seront communiqués dès le LS5 : Thématiques et supports possibles d'enquête et d'étude de phénomènes de société spécifiques aux zones géographiques et cultures étudiées.

Rapport de stage / projet tutoré

L3 LEA – Projet tutoré /stage LS5 ou LS6 - Format obligatoire pour tous

En anglais (powerpoint avec son intégré* [si vous êtes à l'étranger on prendra cette note d'oral* + vos notes d'oral évalué dans l'université d'accueil pour les évaluations de l'oral dans la validation de la L3 LEA à ULHN) et **document de 4 pages format A4**

à envoyer en PJ vers **fin janvier en LS5 et fin mai en LS6** au plus tard (date exacte précisée ultérieurement ...).

Pour le powerpoint : 5 à 6 diapos + possibilité d'inclure une courte vidéo (2mn max)

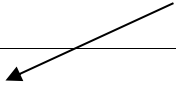
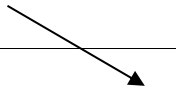
**Pour la présentation orale : 10 mn (+ ou - 10%)*

Pour le document format A3 : 1000 mots minimum (texte en Times New Roman, justifié à gauche comme à droite, interligne 1.5, taille des caractères 12) + insertion obligatoire de documents iconographiques.

En fonction de votre situation, vous ferez soit un « stage », soit un projet tutoré « recherche / phénomène de société ». Les attentes sont succinctement indiquées ci-dessous et seront développées dans les séances :

Guide à la mise en œuvre et à la rédaction du rapport PT /stage de LS5

Rapport de stage / projet tutoré

 Projet tutoré « Stage » Éléments obligatoires	 Projet tutoré « Recherche » Éléments obligatoires
<ul style="list-style-type: none"> 5. Présentation de l'entreprise ou de l'établissement scolaire/universitaire. 6. Missions effectuées / déroulement du stage. 7. Analyse du stage. 8. Conclusion. 	<ul style="list-style-type: none"> 7. Ancrer votre travail dans au moins un ou deux cours* proposés dans la licence LEA (de la L1 à la L3 au Havre ou à l'étranger, et / ou problème de société* que vous avez constaté sur place). 8. Présentation et justification du choix du sujet + identification d'un corpus. <p>Le choix du sujet devra être transmis par mail à Mme Smith & Mme Le Borgne :</p> <p>mi-octobre au plus tard en LS5</p> <p><u>mi-février au plus tard en LS6</u></p> <p>dominique.smith@univ-lehavre.fr mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr</p> <ul style="list-style-type: none"> 9. Présentation succincte des enjeux de deux concepts en lien avec le sujet retenu. 10. Faire émerger une problématique et expliquer en quoi cette problématique est pertinente. 11. Première ébauche de réponse à la problématique. 12. Présentation d'une bibliographie.

Bonus semestre possible :

Les enseignements optionnels de langue (= DU langue / DUL : Langue ou DULC : langue et civilisation) pour la langue non maquettée dans le diplôme), préprofessionnalisation, l'entrepreneuriat étudiant, l'engagement bénévole au sein d'association, dès lors qu'une grille d'évaluation des compétences existe, ainsi que les activités sportives et culturelles peuvent apporter une bonification. Cette bonification sera traitée au niveau semestriel.

Le maximum de bonification que l'étudiant puisse obtenir sur sa moyenne du semestre est plafonné à 0,5point.

Matières de spécialisation en licences LLCE et LEA 2023-24

LLCE / LEA - LS2

<u>UE spécialisation</u> LS2	Spé 1 : Japonism 1	10hCM	Smith	5hx1ou2gr	Smith
	Spé 2 : The Caribbean	10hCM	Gabriel	5hx1ou2gr	Gabriel
	Spé 3 : Identités/cultures India	10hCM	Jayakumar	5hx1ou2gr	Jayakumar
	Spé 4 : TV Adaptations	10hCM	Le Borgne	5hx1ou2gr	Le Borgne
	Spé 5 : Music, Pop culture & Society	10hCM	Soligny	5hx1ou2gr	Soligny

LLCE / LEA – LS3

<u>UE spécialisation</u> LS3	Spé 1 : Japonism 2	10hCM	Smith	5hx1ou2gr	Smith
	Spé 2 : Identités/cultures Amérindiens	10hCM	Belgodere	5hx1ou2gr	Belgodere
	Spé 3 : Identités / cultures Australie 1	10hCM	Duthil	5hx1ou2gr	Duthil
	Spé 4 : Théâtre	10hCM	Eisenhauer/Bala	5hx1ou2gr	Eisenhauer/Bala

LLCE / LEA – LS4

<u>UE spécialisation</u> LS4	Spé 1 : British Painting	10hCM	Smith	10hx1ou2gr	Smith
	Spé 2 : Identités /cultures Australie 2	10hCM	Duthil	10hx1ou2gr	Duthil
	Spé 3 : Afro- American Culture	10hCM	Depardieu	10hx1ou2gr	Depardieu
	Spé 4 : Art in Australia	10hCM	Smith	10hx1gr	Smith

LLCE / LEA – LS5

<u>UE spécialisation</u> LS5	Spé 1 : American Art 1	10hCM	Smith	10hx1ou2gr	Smith
	Spé 2 : Cinéma	10hCM	Jayakumar	10hx1gr	Jayakumar
	Spé 3 : Séries TV	10hCM	Martins	10hx1gr	Martins

LLCE / LEA – LS6

<u>UE spécialisation</u> LS6	Spé 1 : Art in Britain	10hCM	Smith	10hx1gr	Smith
	Spé 2 : American Art 2	10hCM	Ha Van	10hx1ou2gr	Ha Van
	Spé 3 : Commonwealth	10hCM	Duthil	10hx1ou2gr	Duthil

Matières d'économie & management en LEA en 2023-24

<u>semestre</u>	<u>matière</u>	<u>Enseignant</u>	<u>Volume horaire</u>	<u>Examen</u>
LS1	Histoire des faits économiques	M. Le Marchand	18h CM	CT écrit
LS2	Contemporary Economic issues	Mme Parihar, Mme Chev�, M. Gannon , ...	20h CM	Test en ligne sur site
LS3	Intro to International Management	M. Alaoui Anas	20hCM	?
LS4	International Management	M. Benhamou	20h CM	?
LS5	International trade	M. Gannon	18h CM	?
	Economie sociale et solidaire (?)	si planning possible	?	?
LS6	Corporate Social Reponsibility (?)	si planning possible	16h CM	?
	Marketing B to B (?)	si planning possible	18h CM	?
	International Marketing (?)	si planning possible	18h CM	?

**Conférences des professionnels proposées dans le cadre des études
d'anglais :
Programme proposé ultérieurement**

Rencontres avec des traducteurs, traducteurs de l'audio-visuel, des interprètes, des écrivains, des artistes, des représentants des métiers du livre, de la communication, de la culture, de l'enseignement, ...

Année universitaire 2023– 2024

MGCC

Voir modalités - **document de la scolarité générale émis en septembre 2023.**

- **Capitalisation**
- **Compensation**
- **Session deuxième chance (ou session 2)**
- **Absences à une ou plusieurs épreuves**
- **Etudiants à régime spécial d'études**

Lors des épreuves de contrôle :

"Tout appareil électronique, notamment téléphone portable, calculatrice, traducteur, lecteur-enregistreur, non expressément autorisé peut entraîner un procès-verbal de soupçon de fraude".

Enseignants département d'anglais - Fac AI - licences (2023/2024)

- ❖ AFIOUNI Nada - nada.afiouni@univ-lehavre.fr
- ❖ BALA Sabrya
- ❖ BELGODERE Jeanine
- ❖ BOUSSAHBA-BRAVARD Myriam - myriam.boussahba-bravard@univ-lehavre.fr
- ❖ DAZA Océane
- ❖ DEAR Catherine
- ❖ DEPARDIEU Virginie - virginie.depardieu@univ-lehavre.fr
- ❖ DUROT-BOUCE Elizabeth
- ❖ DUTHIL Fanny - fanny.duthil@univ-lehavre.fr
- ❖ EISENHAUER Drew
- ❖ GABRIEL Keegan
- ❖ HAMEL Marie - marie.hamel@univ-lehavre.fr
- ❖ HA-VAN Véronique
- ❖ JAYAKUMAR Archana - archana.jayakumar@univ-lehavre.fr
- ❖ LE BORGNE Mylène – mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr
- ❖ LOPEZ Marie
- ❖ MARTIN Philippe (informatique)
- ❖ MARTINS Vincent - vincent.martins@univ-lehavre.fr
- ❖ POSTEL Martine
- ❖ ROLLAND Anguea (informatique)
- ❖ ROLLAND Guillaume (informatique)
- ❖ SARTRE Paul - paul.sartre@univ-lehavre.fr
- ❖ SMITH Dominique - dominique.smith@univ-lehavre.fr
- ❖ SMYTH Orla

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Consultez la page *Suivi pédagogique du département d'anglais* sur la plateforme Eurêka.

Coordonnées du secrétariat d'anglais : bureau E109

Secrétaires

Mme Mélissa Robert (L1, L2, L3, DU) bureau E109

02 32 74 41 42

melissa.robert@univ-lehavre.fr

à préciser ultérieurement (M1, M2, LES et MEEF - CAPES anglais) bureau D 103

téléphone et adresse mails à préciser

Directeur du département - bureau E110

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

dominique.smith@univ-lehavre.fr

Enseignants responsables du niveau 1 :

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

dominique.smith@univ-lehavre.fr

➤ **Modalités de retrait des diplômes :**

La demande peut être effectuée via le WEB (formulaire en ligne) à transmettre au secrétariat de la scolarité centrale.

E-mails : scolarite-centrale@univ-lehavre.fr

Elle peut être soit adressée au service de la Scolarité Centrale sur papier libre, soit remplie directement sur place.

Le diplôme peut être retiré par l'étudiant en personne (pièce d'identité) ou par toute autre personne **portant procuration** de l'étudiant et munie d'une pièce d'identité.

Il peut également être retiré par correspondance. Vous devez pour cela joindre à votre courrier une enveloppe cartonnée de format 26 x 33 cm libellée à vos nom et adresse, et timbrée au **nouveau tarif 2023/2024** (tarif recommandé avec AR).

➤ **Retrait des relevés de notes :**

Les relevés de notes devront être retirés par l'intéressé. Si l'étudiant est dans l'impossibilité de le faire, il pourra donner procuration à une tierce personne. Cette procuration écrite devra être accompagnée de la carte d'étudiant de l'intéressé ou d'une photocopie de cette carte.

Les relevés de notes pourront également être envoyés par courrier, uniquement sur demande. Dans ce cas, il faudra fournir une enveloppe timbrée à 20g, libellée à l'adresse de l'étudiant.
